

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

GEWONE ZITTING 1995-1996

3 OCTOBRE 1996

3 OKTOBER 1996

PROJET DE REGLEMENT

ONTWERP VAN VERORDENING

contenant le second feuilleton ajustant
le Budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1996

houdende het tweede aanpassingsblad
van de Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1996

Index

Inhoudsopgave

	Page
Projet de règlement	3
Tableau	5
Titre I. - Recettes courantes	6
Titre II. - Recettes en capital	8

	Bladzijde
Ontwerp van verordening	3
Tabel	5
Titel I. - Lopende ontvangsten	6
Titel II. - Kapitaalontvangsten	8



PROJET DE REGLEMENT

**contenant le second feuilleton ajustant
le Budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1996**

LE GOUVERNEMENT

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget
et après en avoir délibéré,

ARRETE :

Le Ministre des Finances et du Budget est chargé de présenter, au nom du Gouvernement, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet de règlement dont la teneur suit :

Article 1^{er}

Le présent règlement règle une matière visée à l'article 166 de la Constitution.

Article 2

Pour l'année budgétaire 1996, les recettes courantes sont réévaluées à la somme de 3.956,5 millions de francs, soit une diminution de 336,5 millions de francs par rapport au premier ajustement du budget conformément au Titre I du tableau ci-annexé.

Les recettes en capital sont évaluées à la somme de 7,5 millions de francs conformément au Titre II du tableau ci-annexé.

Les recettes globales sont réévaluées à 3.964,0 millions de francs.

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende het tweede aanpassingsblad
van de Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1996**

DE REGERING

Op voordracht van de Minister van Financiën en Begroting en na erover beraadslaagd te hebben,

BESLUIT :

De Minister van Financiën en Begroting is gelast in naam van de Regering bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van verordening in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze verordening regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 166 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor het begrotingsjaar 1996 worden de lopende ontvangsten herraamd op 3.956,5 miljoen frank, hetzij een vermindering met 336,5 miljoen frank ten opzichte van de eerste aanpassing van de begroting overeenkomstig Titel I van de toegevoegde tabel.

De kapitaalontvangsten worden geraamd op 7,5 miljoen frank, overeenkomstig Titel II van de toegevoegde tabel.

De globale ontvangsten worden herraamd op 3.964,0 miljoen frank.

Article 3

Le présent règlement entre en vigueur le jour du vote par le Conseil.

Bruxelles, le 30 septembre 1996.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

J. CHABERT

Par ordre :

Le Secrétaire-adjoint,

M. ARTIGES

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de dag van de stemming door de Raad.

Brussel, 30 september 1996.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

J. CHABERT

Op bevel :

De Adjunct-Secretaris,

M. ARTIGES

TABLEAU

TABEL

Art.	Désignation des recettes (en millions de francs)	Evaluations adoptées pour 1996 --- Aangenomen ramingen voor 1996	Premier Ajustement --- Eerste Aanpassing	Deuxième Ajustement --- Tweede Aanpassing	Evaluations ajustées pour 1996 --- Aangepaste ramingen voor 1996	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Art.
	TITRE I - RECETTES COURANTES					TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN	
	<i>Section I - Impôts, taxes et redevances</i>					<i>Sectie I - Belastingen, taksen en retributies</i>	
36.02	Taxes, surtaxes et redevances en matière d'exploitation de taxis	-	15,0	-	15,0	Belastingen, heffingstoelagen en retributies betreffende de exploitatiediensten van taxi's	36.02
	Total	-	15,0	-	15,0	Totaal	
37.01	Additionnels à l'impôt des personnes physiques	920,0	-	-	920,0	Opcentiemen op de personenbelasting	37.01
37.02	Additionnels au précompte immobilier	2.739,0	-	- 336,5	2.402,5	Opcentiemen op de onroerende voorheffing	37.02
37.03	Additionnels à la taxe provinciale sur la force motrice	-	-	-	-	Opcentiemen op de provinciale belasting op de drijfkracht	37.03
37.05	Additionnels à la taxe de circulation	55,0	-	-	55,0	Opcentiemen op de verkeersbelasting	37.05
	Total	3.714,0	-	- 336,5	3.377,5	Totaal	
	Total pour la Section I	3.714,0	15,0	- 336,5	3.392,5	Totaal voor Sectie I	
	<i>Section II - Autres recettes</i>					<i>Sectie II - Andere ontvangsten</i>	
	<i>Remboursements</i>					<i>Terugbetalingen</i>	
11.02.1	Remboursements de pensions - mandataires	-	-	-	-	Terugbetaling van pensioenen - mandatarissen	11.02.1
11.02.2	Remboursements de pensions - communes	230,0	-	-	230,0	Terugbetaling van pensioenen - gemeenten	11.02.2
11.02.3	Remboursements de pensions - autres	2,0	-	-	2,0	Terugbetaling van pensioenen - andere	11.02.3
	Total	232,0	-	-	232,0	Totaal	

Art.	Désignation des recettes (en millions de francs)	Evaluations adoptées pour 1996 --- Aangenomen ramingen voor 1996	Premier Ajustement --- Eerste Aanpassing	Deuxième Ajustement --- Tweede Aanpassing	Evaluations ajustées pour 1996 --- Aangepaste ramingen voor 1996	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Art.
	<i>Vente de services</i>					<i>Verkoop van diensten</i>	
16.01	Remboursement par la Régie de ses frais de fonctionnement payés par l'Agglomération	-	-	-	-	Terugbetaling door de Regie van haar door de Agglomeratie betaalde werkingskosten	16.01
	Total	-	-	-	-	Totaal	
	<i>Intérêts et profits</i>					<i>Interesten en voordelen</i>	
26.01	Remboursement des intérêts d'emprunts par les pouvoirs publics	4,0	-	-	4,0	Terugbetaling van de interesten van leningen door de openbare besturen	26.01
26.02	Remboursement par la Région des intérêts des emprunts des immeubles transférés (St-Josse et Forest)	-	-	-	-	Terugbetaling door het Gewest van de interesten van leningen voor de overgedragen gebouwen (St-Joost en Vorst)	26.02
	Total	4,0	-	-	4,0	Totaal	
	<i>Transferts de revenus des particuliers</i>					<i>Inkomensoverdrachten van particulieren</i>	
31.01	Cotisations personnelles alimentant le compte pensions (à verser par le SIAMU et l'ARP)	114,0	-	-	114,0	Persoonlijke bijdragen voor de rekening pensioenen (door de DBDMH en het GAN te storten)	31.01
	Total	114,0	-	-	114,0	Totaal	
	<i>Transferts de revenus des pouvoirs publics</i>					<i>Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid</i>	
46.01	Crédit spécial de la Région	-	-	-	-	Bijzonder krediet van het Gewest	46.01
46.02	Fonds des Communes	214,0	-	-	214,0	Gemeentefonds	46.02
	Total	214,0	-	-	214,0	Totaal	
	<i>Total pour la Section II</i>	564,0	-	-	564,0	<i>Totaal voor Sectie II</i>	
	<i>Total pour le Titre I</i>	4.278,0	15	- 336,5	3.956,5	<i>Totaal voor Titel I</i>	

Art.	Désignation des recettes (en millions de francs)	Evaluations adoptées pour 1996 --- Aangenomen ramingen voor 1996	Premier Ajustement --- Eerste Aanpassing	Deuxième Ajustement --- Tweede Aanpassing	Evaluations ajustées pour 1996 --- Aangepaste ramingen voor 1996	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Art.
	TITRE II - RECETTES EN CAPITAL					TITEL II - KAPITAALONTVANGSTEN	
	<i>Section I - Recettes non fiscales</i>					<i>Sectie I - Niet-fiscale ontvangsten</i>	
	<i>Recettes diverses non fiscales</i>					<i>Diverse niet-fiscale ontvangsten</i>	
76.01	Produits du canon d'emphytéoses <i>Amortissements</i>	-	5,5	-	5,5	Opbrengsten van de canon van erfpachten <i>Aflossingen</i>	76.01
89.01	Remboursement des amortissements d'emprunts par les pouvoirs publics	2,0	-	-	2,0	Terugbetaling van de aflossingen van leningen door de openbare besturen	89.01
89.02	Remboursement par la Région des amortissements d'emprunts grevant les immeubles transférés (St-Josse et Forest)	-	-	-	-	Terugbetaling door het Gewest van de aflossingen van leningen voor de overgedragen gebouwen (St- Joost en Vorst)	89.02
	Total	2,0	5,5	-	7,5	Totaal	
	<i>Total pour la Section I et pour le Titre II</i>	2,0	5,5	-	7,5	<i>Totaal voor Sectie I en voor Titel II</i>	
	TOTAL GENERAL DES RECETTES	4.280,0	20,5	- 336,5	3.964,0	ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN	

Vu pour être annexé à notre arrêté du 30 septembre 1996.

Gezien om te worden bijgevoegd bij ons besluit van 30 september 1996.

Au nom du Gouvernement,

Namens de Regering,

Le Ministre des Finances et du Budget,

De Minister van Financiën en Begroting,

J. CHABERT

J. CHABERT

Par ordre :

Op bevel :

Le Secrétaire-adjoint,

De Adjunct-Secretaris,

M. ARTIGES

M. ARTIGES

